

DEL MOMENTO

El deber de los navarros

No sabemos positivamente, lo que en orden a los derechos de la Iglesia, de sus instituciones y de los católicos, hubiera sucedido en el País Vasco y por tanto, en Navarra, si el régimen monárquico liberal no le hubiera despojado de su libertad, o sea de sus Fueros.

Pero sí puede deducirse lógicamente algo, del espíritu católico que a pesar de los siglos ha conservado, podemos asegurar fundadamente, que la Iglesia y sus instituciones, hubiesen gozado hoy del prestigio de la libertad y de los derechos y prerrogativas que les corresponden.

Por lo tanto, se puede afirmar con absoluta certeza, que la desamortización del patrimonio de la Iglesia en el País Vasco, y por tanto en Navarra, que la expulsión de los religiosos, y la ruina de los más ilustres y artísticos Monasterios de Navarra, cuna de nuestra civilización y de nuestra cultura, se debió a la pérdida de nuestro régimen constitucional al despojo a que antes nos hemos referido de nuestros Fueros.

Y no sólo eso, podemos sostener sin temor a que nadie pueda desmentirnos, que el incremento de leyes inicuas que durante el régimen monárquico constitucional y lo que llamamos de República, se han aplicado a nuestro país, con tan vivo dolor de la Iglesia y de los católicos navarros, no se hubiera podido aplicar, si el País Vasco hubiese conservado sus derechos, o lo que viene a ser lo mismo, si no se le hubiese arrebatado violentamente, su libertad.

Inicuas, pues, y dolorosísimas, han sido las leyes y males que a la Religión y a los católicos vascos nos ha producido la pérdida de nuestros Fueros.

Y si del orden religioso pasamos al económico y al social, necesitaríamos tomos enteros para ir describiendo los desastres que hemos padecido y que venimos padeciendo en progresión creciente y aterradora.

¿Cómo podríamos calcular las vidas que han costado a Navarra las largas y desastrosas guerras que ha sostenido España, en estos noventa y tres últimos años? ¿Quién podrá medir el alcance funestísimo que han tenido en nuestro comercio, industria, agricultura y en la misma cultura y progreso, las leyes que los gobiernos ineptos casi siempre, corrompidos muchas, elegidos por los españoles, nos han impuesto?

Pues bien, toda esa realidad terrible cuyos efectos se ven todavía palpables en las ruinas de Leire e Irujo, en las escuelas, sin los Crucifijos, en la indolencia del Culto y Cero, en los campos, en las ciudades, en los talleres, y en el comercio, se la podemos y debemos culpar al odioso centralismo, al unitarismo español... y a lo que, en resumidas cuentas, viene a constituir la raíz del mal, a la pérdida de nuestra libertad, al despojo de nuestros Fueros.

¡Inicible parece que la obcecación y la ceguera de muchos católicos navarros lleve a tanto que no se den cuenta de cosa tan clara y tan evidente!

defensores de la política y del régimen que nos despojó y mantuvo el despojo de nuestros Fueros venerandos.

De nada sirve que por mera fórmula, por compromiso, hayan hecho una alusión a nuestras libertades, porque su política es de hecho, unitarista y por tanto, antiforal y antinavarra.

¿Han renegado de su directorismo o de su conservadurismo? Nunca. Luego con toda razón, y con todo derecho podemos considerarlos, como lo que son, como radical y sustancialmente antifueristas y enemigos de nuestra libertad milenaria. ¿Y habrá navarros conscientes que les voten?

¿Es posible que no se percaten de que mientras las leyes que lo mismo en el orden religioso que en el económico y social, se dicten y se nos impongan desde Madrid estaremos siempre mal gobernados, o a lo sumo, menos mal gobernados?

¿Es posible que haya algún navarro católico y algo conocedor de su historia, y de los sacrificios que hicieron sus antepasados por mantener incólume su derecho a gobernarse a sí mismos sin ingerencias extrañas, vote por una candidatura que aunque sea todo lo derechista que se quiera, (nunca más que la nacionalista), tiene como finalidad el que se nos siga gobernando desde Madrid?

Si nuestros antepasados que eran bastante mejores que nosotros, se mostraron siempre celosísimos de su soberanía e independencia, y eso que entonces no había en Madrid Manrass, ni Canalejas, ni Romanones, ni Azafia, ni Prieto, sino Ministros de un Carlos V y un Felipe II, ¡con cuánta más razón no debemos mostrarnos más fervientes partidarios de nuestra libertad y soberanía en estas circunstancias!

¿Y quiénes son los que llevan por bandera esta soberanía y libertad de Navarra? Actualmente, los que integran la candidatura nacionalista. Votarles significa votar porque la Religión recobre en nuestra patria su prestigio, sus derechos y prerrogativas, y porque Navarra y nuestras hermanas queridas, Guipúzcoa, Alava y Vizcaya, que con ella constituyen la Euzkalerria o Euzkadil, vuelvan a recobrar también, el derecho multisecular a regirse y gobernarse libremente.

¿Podrá haber navarros tan torpes, y tan opuestos a sus verdaderos intereses religiosos y económicos, que no les otorguen su sufragio?

Reconocimiento oportuno

La "Gaceta del Norte", diario católico, de catolicismo bien probado, publica en su primera página en sitio visible y en tipos destacados la candidatura nacionalista.

Y al final del artículo de fondo dice de ella:

"Reconocemos, con la misma sinceridad que hemos puesto en toda nuestra campaña, que los nombres de los cuatro candidatos habrán de constituir plena garantía para los intereses de la Religión y de la Patria".

Es decir que los nacionalistas constituyen (según el diario católico, como todos saben, "La Gaceta del Norte") plena garantía para los intereses de la Religión y de la Patria.

¿Se quiere reconocimiento más explícito y terminante?

Candidatura Nacionalista para Diputados a Cortes

- D. Serapio de Esparza San Julián
ARQUITECTO
- D. Félix de Izo Ayesa
AGRICULTOR
- D. Julio de Echalde Bengoechea
ABOGADO
- D. Manuel de Irujo Olló
ABOGADO Y EX-DIPLUTADO FORAL
- D. José Antonio de Aguirre Lecube
ABOGADO Y EX-DIPLUTADO A CORTES

Al ilustrísimo señor Obispo de la Diócesis de Pamplona

Junta Municipal de Villava

La Junta Municipal del Partido Nacionalista Vasco de Billaba se dirige reverentemente al Ilmo. Señor Obispo, para exponerle con todos los respetos y para protestar con la máxima energía, de que el pasado domingo día 12 en la Iglesia Parroquial de esta Villa, un P. Paul, cuyo nombre ignoramos, en el sermón que predicó para celebrar la fiesta de Nuestra Señora la Virgen, bajo la advocación de La Milagrosa, recomendase varias veces que se votase la candidatura de los SIETE integra.

Una vez terminado el sermón, que mejor se le puede llamar mitin, dicho P. Paul, pasó a visitar el Círculo Carlista de Billaba, sin duda, para recibir el premio a que se había hecho acreedor.

BILLABA BURU-BATZARRA.

pero desde el punto de vista católico no podemos en forma alguna admitirlo.

Sabe V. E. que el Partido Nacionalista es católico, tan católico como pueda serlo el que más; sabe V. E. que las personas que integran la candidatura nacionalista son también tan católicas como puedan serlo las que integran las del Bloque; sabe por último V. E. que el periódico que patrocina la candidatura nacionalista, (LA VOZ DE NAVARRA) es igualmente tan católico como "El Pensamiento", y "Diario"; y creemos tener derecho a protestar públicamente ante V. E. de la campaña intolerable, que bastantes sacerdotes hacen contra la candidatura nacionalista, y a pedirle la protección que como hijos necesitamos, contra los ataques verdaderamente injustificados de que la candidatura nacionalista y aun nosotros, somos víctimas.

NUESTRA QUEJA Y NUESTRA PROTESTA

A la denuncia y a la vez protesta públicas precedentes, debemos añadir por nuestra cuenta con todo el respeto y reverencia, que debemos y profesamos a nuestro amadísimo Prelado, que el caso de Billaba denunciado por la Junta Municipal Nacionalista de esta villa, no es por desgracia ni el único, ni el menos lamentable.

Admitiríamos nosotros que los sacerdotes no nacionalistas, y siempre dentro de las normas que la prudencia y la caridad para con el prójimo exigen, recomendasen la candidatura del "Bloque", si la encuentran más conforme a sus opiniones políticas. Pero lo que no podemos aceptar, sin protestar de ello profundamente doloridos, es que haya sacerdotes que califiquen de anticatólica la candidatura nacionalista.

Pase que la combatan -- aunque nos parezca también impropio de su misión -- desde un punto de vista puramente político;

Muy difícil y muy penoso nos ha sido el dirigirnos a V. E. en esta forma, pero las cosas han llegado a tal punto y a tales extremos, que a pesar de nuestra resistencia a emplearla, no hemos podido menos de apelar a ella.

Excusamos Excmo. Señor esta amarga y sentida queja en atención al dolor que nos producen las heridas que nos infieren quienes en vez de atacarnos, están llamados por su vocación y misión a defendernos.

"LA VOZ DE NAVARRA"

Escritas las líneas precedentes recibimos copia del siguiente telegrama, cuya publicación se nos ruega.

Excmo. Señor Obispo.

Pamplona

Nacionalistas vascos Bazán ante campaña de algunos sacerdotes y monjas que sostienen en púlpito y confesiones que no es católica nuestra candidatura y divulgan privadamente que somos masones y anticlericales doloridos profundamente suplicamos a nuestro

Tremenda contradicción y responsabilidad del "Diario"

Todos nuestros lectores, y ya todos los navarros, saben que los elementos que dirigen "Diario de Navarra" y "El Pensamiento Navarro", y que son los que han formado el Bloque, no quisieron ni oír hablar de unión de católicos.

Una personalidad que pertenecía a "Unión Navarra", pretendió dentro de su organización y después públicamente, la unión de todos los católicos, y por tanto de los nacionalistas. Pero los del Bloque ni siquiera le escucharon.

Quiso publicar en "Diario de Navarra" artículos en pro de la unión, demostrando su conveniencia y hasta su necesidad, y "Diario de Navarra" se negó a publicarlos. ¿Por qué? Porque no quería la unión.

No quería la unión con los nacionalistas... y por tanto, los rechazaba.

Pero... ha empezado a ver las orejas, al labo, ha comenzado a temer por el triunfo total de la candidatura del Bloque, y ahora, después de reconocer (gracias, señor defensor), que fuera del Bloque puede haber candidaturas derechistas, dice con todo cinismo, -- no cabe emplear otra palabra -- que el problema único actualmente, es el de derrotar definitivamente a las izquierdas, y que se coopera con las izquierdas y se les ayuda a las izquierdas no votando a la candidatura del Bloque, porque es la que ofrece garantías de triunfo.

Es decir que "Diario de Navarra" reconoce que hay candidatos de filiación derechista, fuera del Bloque, a los que puede votar el elector derechista; y que puede haber, y naturalmente, que ha de haber navarros, (y tienen que ser muchos, porque, pocos no se preocuparía el colega), que no han de votar la candidatura del Bloque, sino la nacionalista.

Pues bien, si los que no voten la candidatura del Bloque sino a la nacionalista, han de cooperar y prestar ayuda a las izquierdas, ¿de quien será la responsabilidad? ¿Quién rechazó del Bloque a los nacionalistas y a sus simpatizantes? No fué acaso, "Diario de Navarra"?

Si no los querían en la candidatura del Bloque es que tampoco querían sus votos, y por tanto, querían que los nacionalistas y sus simpatizantes votasen la candidatura nacionalista. Y como a esto denomina el colega ayudar a las izquierdas, resulta que quien más se ha empeñado en ayudar a las izquierdas ha sido "Diario de Navarra". La consecuencia es clara, evidente, legítima... o no hay lógica en el mundo.

Dijimos el primer día -- y nadie nos lo ha negado ni nos lo podrá negar -- que si llegase a triunfar algún izquierdista, sería por culpa de los señores del Bloque, y por tanto de "Diario de Navarra" y de "El Pensamiento Navarro". Hoy volvemos a afirmarlo; puesto que no han querido, puesto que han rechazado la enorme aportación de los nacionalistas navarros.

Para "Bipimi"

Aludido por usted en el artículo último que apareció en estas columnas, y después de agradecerle el interés que se toma por mis escritos euskéricos, he de permitirme decirle que no ignoraba que en la región de Oyarzun y alrededores dicen que se habla el alto-navarro septentrional, aunque a mí entender no lo he visto esto claro.

Mendiburu en el prólogo a su obra *Jesús en Biztzen devotio* dice que ha introducido algunas palabras navarras para q. nosotros lo entendamos mejor, y al mismo tiempo aportando voces de que ellos, los guipuzcoanos, carecen. Pero es que no sólo encuentran su euskera de Oyarzun bastante semejante al nuestro, sino que igual me ocurre con el de Larramendi, que era de Hernani y contemporáneo de aquél. Y esto es lo que me inclinó a creer que el guipuzcoano de hoy es muy diferente al del siglo XVIII. Claro que mi opinión no tiene ningún valor. Pero nótese que aquellos usaban algunas haches aspiradas.

He de hacer asimismo otra observación. El alto navarro central y oriental se asemeja mucho al bajo-navarro, el cual, según los eruditos Jules Lacombe y Saroiandy afirman, es el que solamente se habla al otro lado del Pirineo, hasta el punto, (dice el último) de que el laburdino no existe; y el Suletino es una variedad de aquél. La sintaxis, construcción y giros de éste son iguales a aquél.

Ahora bien. Es de notar un fenómeno extraño. El paso de Irún a Hendaya marca una neta variación del euskera, una extraña frontera que no debiera existir. Los dos pueblos sólo los separa mil metros de distancia y no hay montañas intermedias y la comunicación es constante desde tiempo inmemorial.

Y sin embargo yo en Irún lo entiendo a medias, es decir, no bien del todo; y paso a Hendaya y ya allí me encuentro con que hablan mi euskera, el de Valcarlos, apesar de las distancias, de las grandes montañas y de la escásima comunicación. Pero el fenómeno, en parte, tiene explicación.

Al otro lado del Pirineo, debido a que es un país más llano, menos accidentado, el euskera está más unificado, contribuyendo también a ello una mayor tradición literaria vasca por la difusión de obras, revistas y semanarios, que irradian hasta la periferia.

La variedad del euskera de Valcarlos llega hasta Biscosun (Beskoitze) y Mouguerre, cerca de Bayona, según el mapa lingüístico de Luciano Bonaparte. Pero, repetimos: esas variedades de bajo-navarro oriental y occidental son apenas perceptibles, difíciles de distinguir y sólo consisten en nimiedades, como etzien, por etzizina (no tenía), o badut, por badizit (tengo) y otros localismos intrascendentes. Y aún éstos, más bien al hablar que al escribir, como por aquí dicen echia por echea.

Yo no he estudiado ni el vizcaino ni el guipuzcoano y por ello no puedo decir que el primero sea el de verbo más rico y el segundo el de más extenso vocabulario como usted estima, pero mis modestas observaciones me permiten afirmar que el léxico del bajo-navarro, el de todo todo el país traspirenaico, es extraordinariamente abundante y el que permite justos e infinitos matices de expresión y por consiguiente tiene elementos para escribir y expresarse con corrección y sin tromepones.

En la Vasconia peninsular cuando dicen o escriben arl, no sabemos si quieren expresar, carnero o hijo; cuando usan naz ignoramos si quieren decir, queriendo, o soy. Et-cétera y etcétera. Y todo ello por la tenaz proscripción absoluta de la hache aspirada, aversión puramente castellana.

Para expresar burla tenemos los bajo-navarros, trufa, ihakintza, naísa, lista. Para frecuencia, ardua, naharo, malz, usu. Para apagar, itzall, itraungi, lisabaitu, buhatu. Para abundancia, brokatua, galkhalua, mukurru, thaurri, nasaiki, okhatua, ansarki. Para miedo, heldur, herabe, loisa, guphida, izitu. Y así para todo. De modo que no puede negarse la espléndida riqueza del léxico bajo-navarro.

Y perdone, incógnito y respetable "Bipimi", la excesiva, extensión que ha dado a estas observaciones su asiduo lector agradecido

MANEZAUNDI

En sexta página, amplia información de la gran jornada nacionalista del domingo y de los actos de ayer

En un sueldo que publica "Diario", se recomienda a los lectores que no voten a la candidatura nacionalista, porque restar votos a la candidatura del Bloque es en último resultado colaborar con las izquierdas, y sumarle votos, porque entiende el colega que votando integra la candidatura del Bloque es como únicamente se combate con eficacia a las izquierdas.

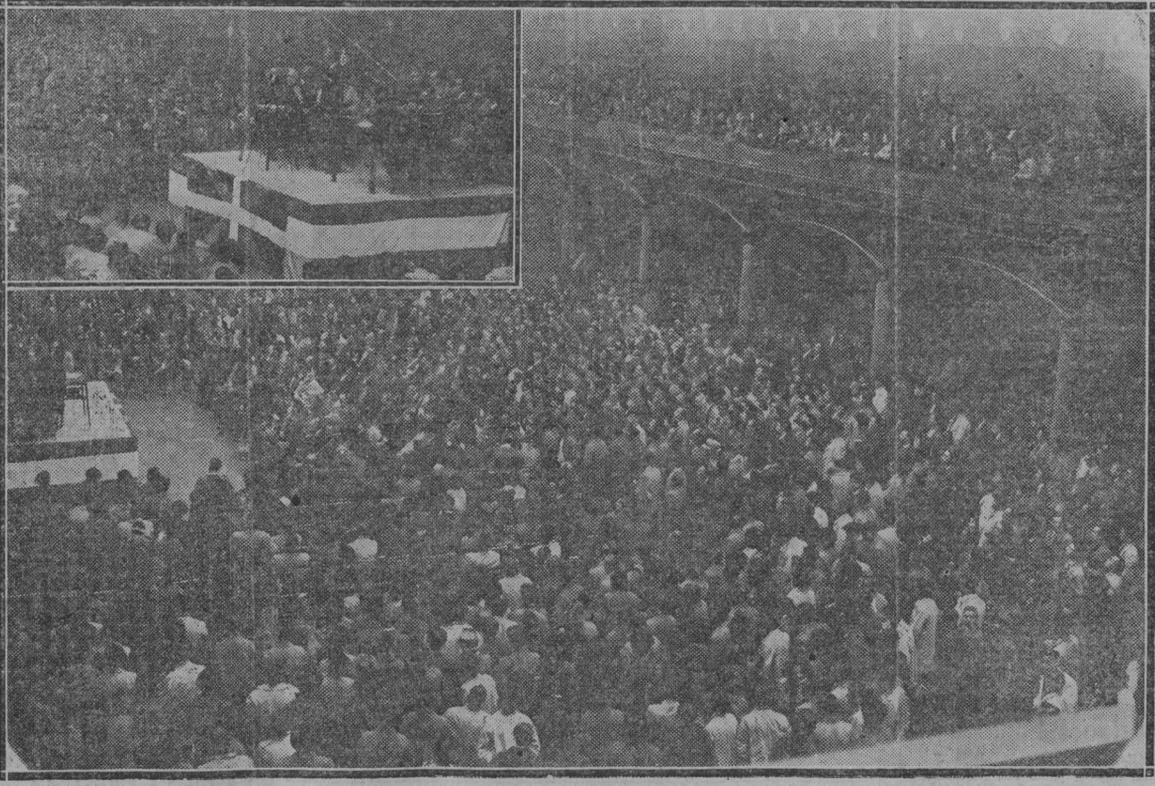
Pues bien, con el mismo derecho por lo menos que "Diario", podemos y debemos decir a los electores navarros que la única manera de obrar con verdadera eficacia, con total eficacia contra las izquierdas, es la de votar la candidatura nacionalista.

La candidatura del Bloque pretende que se nos siga gobernando desde Madrid, donde siempre por desgracia las izquierdas serán tanto o más que las derechas.

La candidatura nacionalista en cambio aspira a que nos gobernemos aquí, en donde siempre seremos más las derechas que las izquierdas.

Proclamación de candidatos

- Ayer se hizo la proclamación oficial de candidatos, los siguientes:
- BLOQUE**
- Don Dominguez Arriola, tradicionalista.
 - Don Esteban Bilbao, ídem.
 - Don Luis Arellano Dihin, ídem.
 - Don Rafael Alzpin Santafé, Unión Navarra.
 - Don Raimundo García, Derecha Independiente.
 - Don Javier Martínez de Morentin, ídem.
 - Don José Gato Muñoz, ídem.
- NACIONALISTAS**
- Don Manuel Irujo Olló.
 - Don José Antonio de Aguirre Lecube.
 - Don Félix de Izo Ayesa.
 - Don Julio de Echalde Bengoechea.
 - Don Serapio Esparza San Julián.
- REPUBLICANO RADICAL**
- Don Fernando Romero González.
 - Don Francisco Oliver Rubio.
 - Don Orosio Cristobalena Gofil.
 - Don Frutuoso Muerza Garbayo.
 - Don Serafin Yanguas Lagarda.
- ALIANZA REPUBLICANA**
- Don Aquiles Cuadra y de Miguel.
 - Don Arcadio Ibañez Sesma.
- Acción Republicana:**
- Don Mariano Ansó Zuzarzen.
 - Don Ramón Bengaray Zabala.
- Republicano Autónomo:**
- Don Joaquín Arteaga Villamor.
- SOCIALISTA**
- Don Salvador Gofil Urtiza.
 - Don Ricardo Zabalka Elorga.
 - Doña Julia Alvarez Resano.
 - Don Tiburcio Osácar Echalecu.
- COMUNISTA**
- Don José Aranzeta Villazón.
 - Don Juan Mendiola Arratibel.
 - Don Miguel Olza Salvatierra.
 - Don Vicente Zozaya Bello.
 - Don Augusto Urabayen Remírez.
 - Don Amador Torriño Lago.
 - Don Jesús Sáez Madurga.
- O sea que van a la lucha 33 candidatos, pertenecientes a diez fracciones diferentes.



Impetuoso aspecto que ofrecía el amplísimo frontón durante la celebración del mitin. (En el ángulo de la izquierda). El señor Urme... dando comienzo al brillantísimo acto de propaganda patriótica

HERNIADO

QUEBRADO
Usted que está preocupado y amedanzado por no haber aun encontrado el remedio para combatir eficazmente su hernia, no debe desesperarse, ya que no ha probado el SUPER COMPRESOR "HERNIUS" AUTOMATICO.

Nuestro modernísimo invento es algo positivo y real que se aparta de todo lo existente en el difícil arte de curar hernias. No es un ambiguo procedimiento o método como los que no tienen ningún valor curativo ni tan solo preventivo, no es un emplastro, no es una inyección, no es ningún pesado armatoste de los que sirven para estrangular las hernias, no; el SUPER COMPRESOR "HERNIUS" AUTOMATICO es una filigrana mecánico-científica que, sin necesidad de tirantes ni enroscos de clase alguna, sin presiones ni peso, y sin que moleste ni más mínimo, retiene y reduce hasta la nada, la hernia más antigua y voluminosa sin que el paciente tenga que abandonar sus trabajos habituales y sin que jamás recuerde que está herido ni menos que lleve tan perfecto elemento.

Todos los herniados deben tener presente que "HERNIUS" no ofrece condiciones imposibles, que su alto prestigio profesional es la mayor garantía, que es el primer y único Gabinetes Ortopédicos de España y que garantiza todas sus operaciones sobre medicina y procede rigurosamente anatómico asociado del enfermo, y que sus condiciones están al alcance de todas las fortunas.

HERNIADOS, para vuestra seguridad visitad sin pérdida de tiempo al eminente especialista HERNIUS, que os recibirá gratis en: PAMPLONA el jueves día 16 de Noviembre, en el Hotel La Feria. Visita de 9 mañana a 1 tarde solamente.

IMPORTANTE: Nuestro Agente especialista recibirá en: SAN SEBASTIAN, el miércoles día 13 de Noviembre, en el Hotel Europa. En ZARAGOZA, el viernes día 17 de Noviembre en el Hotel Central. Gabinete Ortopédico "HERNIUS" PELAYO, 62.-Barcelona

SECCION DE DEPORTES

LOS CAMPEONATOS DE LIGA

EN ATOCHA

DONOSTIA, 4; ARENAS, 1.
Con un tiempo infame y el campo completamente embarrado jugaron el partido de I División de Liga los equipos arriba citados.
Venció netamente el Donostia al apuntarse 4 tantos contra 1.
Por el Donostia marcaron Urtizberea, 2; Goyeneche, 1 (de penalty), y Eguisquiza, 1 (en su portería).
Por el Arenas marcó Ortiz de la Torre.
Arbitró Montero Obien.
Los equipos:
DONOSTIA: Eristain; Goyeneche, Arana; Amadeo, Ayestarán, Marculeta; Ortiga, Talavera, Urtizberea, Ipiña, Tolete.
ARENAS: Eguisquiza; Eguisquaguirre, Arrieta; Calvo, Urresti, Pérez; Heiguera, Rivero, Barrios, Ortiz de la Torre, Urquiza.

EN BILBAO

ATHLETIC, 5; BETIS, 0.
BILEAO.—En el campo de San Mamés se enfrentaron el Athletic Club y el Betis Balompie.
El terreno de juego se encontraba encharcado.
El primer tiempo fué de mayor dominio de los andaluces. Sin embargo no supieron aprovechar su situación favorable para marcar.
Un goal sólo fué hecho en este primer tiempo y lo marcó Gerardo para el Athletic.
En la segunda mitad, los bilbaínos prestaron más fuerza y resultado de su dominio batieron cuatro goals más rematados por Aragoiri y Uribe, tres.

Reparó Roberto, que cumplió.
Se distinguieron Claustra y Iraragorri; del Betis, su medio centro Soladuro.

EN SANTANDER

RACING, 4; OVIEDO, 3.
SANTANDER.—En el campo del Sardinero actuaron en match de liga el Racing y el Deportivo Oviedo.
Ambos equipos jugaron muy bien, ofreciendo un encuentro sumamente interesante.
En la primera parte, el Oviedo consiguió tres goals rematados por Herrería, Gallard y Casuso. Este último tanto fué muy presionado.
El Racing se apuntó dos tantos, obra de Efraín y Osco.
En la continuación—segunda parte—Cisco consiguió el goal del empate a tres y Pombo el de la victoria.
Arbitró Escartín.

EN MADRID

MADRID, 3; VALENCIA, 2.
MADRID.—En el campo de Chamartín, muy animado de público, se encontraron el Athletic y el Valencia.
Los dos equipos hicieron un partido deficiente.
El juego del Madrid causó decepción en sus partidarios y particularmente la actuación mediocre de Ricardo Zamora.
Los valencianos pusieron una gran voluntad en la lucha y gracias a ella y a la labor pobre de los madrileños obtuvieron un honroso resultado, perdiendo por la mínima diferencia.
Marcó el primer goal el levantino Menchaca y también en el primer tiempo consiguieron a cada tanto para el Madrid, Olivares y Luis Regueiro.
En la segunda parte, el valenciano Cervantes logró el goal del empate, pero finalmente Olivares consiguió el tercer tanto, el de la victoria, para el Madrid.

EN BARCELONA

BARCELONA, 5; ESPAÑOL, 0.
BARCELONA.—En el campo de Las Cortes y en presencia de un muy numeroso público, jugaron el Barcelona y el Español.
El juego del equipo azul-grana fué magnífico, lo que le condujo a una neta victoria sobre su eterno rival, el Español, que hizo el peor partido de la temporada.
En el primer tiempo, Ventolrá se apuntó dos goals para el Barcelona.
Después del descanso prosiguió el dominio de los azul-grana y éstos se apuntaron tres nuevos tantos, rematados por Ramón y Moreta, dos.
Del bando barcelonista se distinguieron Moreta y Ventolrá.
Del Español, Prat y Edelmiro.
Arbitró Casterlana.

EN LA CORUÑA

DEPORTIVO, 4; UNION, 0.
LA CORUÑA.—En el campo de Riazor, con gran entrada, jugaron el Deportivo y el Unión Club, Irúnés.
El equipo fronterizo realizó un mal encuentro. Únicamente el veterano Gamborena actuó con acierto durante toda la tarde, pero no se vió acompañado en sus plausibles esfuerzos.
El Coruña no tuvo que forzar mucho el juego para salir victorioso de este match, marcando dos goals en cada tiempo.
El primer goal lo hizo Triana aprovechando un buen centro de Diz. El segundo Chacho, rematando una buena combinación del ataque coruñés.
Chacho, que jugó de delantero centro, fué el mejor del conjunto gallego.
Se distinguieron también, Diz, Torres y Esparza.
Arbitró Vallana, que tuvo un partido fácil.
Los equipos se alinearán como sigue:
DEPORTIVO: Rodrigo; Simón, Alejandro; Cola, Esparza, Reboredo; Torres, Triana, Chacho, Leiz y Diz.
UNION: Emery; Arzac, Mancidoro; Maya, Gamborena, Peña, Arzona, Sánchez, P. Oyaredor, Cajo y Chipia.

EN VITORIA

ALAVÉS, 2; SABADELL, 2.
VITORIA.—A pesar del mal tiempo se registró una buena entrada en el campo de Mendizorrosa, donde se encontraron el Deportivo Alavés y el Sabadell.
En la primera mitad del match, los catalanes desarrollaron mejor juego que los alaveses.
Calvet, del Sabadell, se apuntó el primer goal y Gual hizo el segundo.
En la segunda parte, el Alavés logró el empate, gracias a un penalty de Arana, transformado en el primer tanto y Fernández el segundo de resultas de un golpe franco.
El defensa del Deportivo, Mardones, resultó lesionado.
Arbitró Ostalé.

EN SEVILLA

SEVILLA, 3; CELTA, 1.
SEVILLA.—Jugaron en el campo sevillano el titular contra el Celta de Vigo.
El equipo gallego desarrolló una labor muy deficiente y en general les acompañó la desgracia.
Fleider dejó la pelota a su propia puerta, regalando un tanto al Sevilla.
En la segunda parte, Tejada y Cortón marcaron dos tantos, dando la victoria al Sevilla, por tres goals a uno.
El goal viguense lo hizo Machicha.
Del equipo gallego se destacó Vega.
Arbitró Canga Argüelles.

EN MURCIA

MURCIA, 2; ATHLETIC, 3.
MURCIA.—En el campo de la Condomina jugaron el domingo el Murcia y el Athletic de Madrid, siendo presenciado el partido por un numeroso público.
El juego, en general, fué de buena clase, destacando el ataque atlético, que en el primer tiempo se apuntó tres goals rematados por Amunárriz, dos, y Bulra.
El Murcia consiguió marcar dos tantos: el primero obra de Roig y el segundo de "penalty", transformado en tanto por Julio.
En la segunda parte, la lucha estuvo muy nivelada y refiada y ninguno de los dos bandos logró marcar.
Venció, por consiguiente, el Athletic marriño por tres a dos.
Las figuras más sobresalientes en el campo fueron Arocha y Buiría.
Arbitró Villalta.

EN GIJON

SPORTING 3; OSASUNA 2.
GIJÓN.—El encuentro Sporting-Osasuna, que acabó con la victoria del equipo local por tres goals a dos, resultó bastante deslucido a causa del mal estado para el juego del terreno de Molinón por la lluvia caída que castigó durante todo el partido. No permitió jugadas vistosas y dificultó el movimiento de los dos equipos. No obstante la lucha fué bastante entretenida y muy igualada; el dominio permaneció indistinto durante toda la partida.
En el equipo asturiano debutaron cinco nuevos elementos: Calleja, Reyes, Latorre, Muñoz y Evangelino, que hicieron un buen papel. Gustó su labor, sobre todo la de los dos últimos.

El primer tiempo, de juego desbalanzado por el terreno fangoso y de presión alterna, acabó con el resultado de dos a uno a favor de los locales. A los veinticinco minutos de juego se inauguró el marcador a favor del Sporting. Un corner contra el equipo rojo lo sacó Latorre; rematada la pelota de cabeza por Calleja la estuvo el portero pamplonés, sin blear. Y el balón volvió al terreno de juego y volvió la cabeza Herrera marcando el gol.
Tres minutos después se produjo el empate. Fué también a consecuencia de un saque de esquina que remató Vergara.
A los treinta y seis minutos hubo un buen servicio de Antonio a Herrera que éste cedió a Evangelino quien, de chut desde cerca, consiguió el segundo tanto del Sporting.

El juego en la segunda parte siguió siendo igualado y sin goles hasta bastante después de su mediación. Los dos porteros hubieron de intervenir para salvar situaciones apuradas. A pesar de ello el juego no mejoró de clase, porque la impedía el terreno.
A los siete minutos de juego se internó Latorre y cedió el balón a Herrera, que de cabeza, marcó el tercero del Sporting.
El segundo gol de Osasuna fué logrado a los cuarenta minutos, a consecuencia de un penalty, que tirado por Bolico, no pudo detener Sion.

Arbitró con poca fortuna el señor Campos, que fué abuchado. Alineó así a los equipos:
Sporting: Sion; Quirós, Pena; Antonio, Calleja, Reyes; Latorre, Muñoz, Herrera, Pin y Evangelino.
Osasuna: Casabona; Bolico, Rey; X. Kuri, Ruiz; Fernández, Juaristi, Vergara, Bien-zobas y Catachú.

CLASIFICACION

Table with 2 columns: I DIVISION and II DIVISION. Rows list teams and their statistics (J, G, E, P, F, C, P).

EL CUCO



En Vergara

En la industriosa villa de Vergara celebráronse ayer tarde, con la mayor animación, los anunciados torneos de pelota en uno de los cuales tomaba parte el "as" guerniqués e ídolo del público de Vergara Kirru.
Este una vez más, demostrando hallarse en la plenitud de su forma y no encontrando rivales serios en la cancha se despatchó a su gusto, exhibiendo su vasto y clásico repertorio.
Acompañado en los cuadros zagueros por Chiquito de Mallavia obtuvo una nueva resonante victoria a costa de la gran pareja que forman Egua y Urcelay. Sus brillantes jugadas fueron merecidamente aplaudidas y su dominio fué neto a pesar de la ventaja que en la jugada inicial concedía a sus rivales.
Sacando él del cuadro cuatro y bien secundado por su compañero no dejó pasar de los once tantos a Egua y Urcelay.
Los aficionados vergarés continúan entusiasmados con los partidos, tan extraordinarios que el vízcano les proporciona y esperan ansiosos la lucha próxima que tendrá éste con el lebrer zumayarra Echave IV, para definitivamente concederle el derecho de disputar al "chattillo" azoitiarra la supremacía manista.

ESPECTACULOS

Frontón Euskal-Jai
A las tres y media de la tarde:
EZPONDA y ABREGO II
contra
IRIGOYEN y ARCE

Coliseo Olimpia

(SAGE) Teléfono 2264
HOY MARTES
Matinée a las 7'15
Noche a las 10'30.
Un programa garantizado.
UPFILMS presenta

Dejémpasar la noche contigo

¿Puede la novia escapar el día anterior a la boda?
Un argumento que lo reúne todo.
El triunfo de la juventud, de la alegría, de la gracia, del humorismo. Esto es la película.
Por JENNY HUGO y HERMAN THING.
Mañana miércoles, selecciones Julio César presenta

BATACLAN

Comedia musical de argumento arroyante emmarada interpretada.
Por LINA BASQUILITE, EDIE QUILLAN y ROBERT ARMSTRONG.
El jueves, un gran film "METRO" CONGO
Un film en los pastiches teatrales africanos. Por WALTER HUSTON, LUPE VELEZ, ONDRA NABEL y VIRGINIA BRUCE.

Teatro Goyarre

TELEFONO 2228
Martes 14 de Noviembre de 1933
TARDE: A LAS 7 Y CUARTO
Ultima representación de la gran superproducción FOX

CAVALGATA

La película del siglo
Mañana miércoles, estreno de la emocionante película Paramount
EL ASESINO DIABOLICO
Por Charles Ruggles y LIONEL ATWIL formidable intérprete de la película LOS CRIMENES DEL MUSEO.

La Roncalesa, S. A. de Automóviles.-Roncal

Participa al público, que el servicio UZTARROZ-SANGUESA que sale de Uztarroz a las 9'15 de la mañana y de Sanguesa a las 1'45 de la tarde, circulará tres días por semana, o sea los martes, jueves y sábados, desde el día 16 de Noviembre y hasta nuevo aviso.
Roncal, 1 de Noviembre de 1933.
LA EMPRESA.

NOTIZACION DE VALORES

BILBAO

Table with 3 columns: Día 11, Día 13, and values for various stocks and bonds.

J. Gortari
Farmacia de la piel y venereas
Medico por especialidad del Dispensario Antivenerico
PAMPLONA

CON ESTA MEJOR BRILLO
SIN ACIDOS
CREMA
NO PERJUDICA EL CUERO

EL DOLOR
NO HACE ESTRAGO ALGUNO A LOS QUE POR SABIA PRECAUCION TIENEN EN CASA UN FRASCO DE CEREBRINO MANDRI
De uso indicado contra el dolor nervioso reumático, desapareciendo por rebelde que sea. Cura el dolor de cabeza, neuralgias (faciales, intercostales, riñones, Ciática) y las molestias de la mujer. Preventivo y curativo de la Gripe. Nunca perjudica.
ESPECIALIDAD NACIONAL QUE REUNE LAS MÁXIMAS GARANTIAS
Preparado por Fco. Mandri, Medico y Químico-Farmacéutico en su Laboratorio, Provenza, 203 Barcelona

C. Trasatlántica
Vapores de los españoles Próximas salidas
CUBA, MEXICO, CUBA, NEW YORK
BRASIL-PLATA
25 Octubre vapor "Cristóbal Colón".
Suspendida transitoriamente
25 Noviembre vapor "Habana".
NEW-YORK, CUBA, CENTRO AMERICA
16 Noviembre, vapor "Manuel Arnús"
Repte. para Navarra LUIS REVISTIDO SRO. ROBY Sarasote 34Tel. 2278-PRIMPLON

EL MEJOR PURGANTE LAXANTE
Aguas minerales naturales de Carabaña
Purgantes, depurativos, antibiliosos, antihépáticos
PROPIETARIOS Hijos R. I. Chavarri
Vaura 12 (antes Leatid)-Madrid
¡Orbeal!
la bicicleta de calidad
Representante para Navarra:
ANTONIO MARTINENA
TAFALLA (Navarra)

Estómago-Intestinos
Polvos del Fraile "SIR"
Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA
Sic. Domingo, 27 y S. Saturnino, 18 (enfrente) De venta: Farmacia de Ibarberron

no se rigen a sí mismos quieren regir al país.

En el momento actual se impone, asimismo, un deber, que es el permanecer al margen de la lucha de los partidos. Pide seriedad y respeto para todos y anuncia que la lucha será normal, respetándose la voluntad nacional cualquiera que sea.

Examina la situación de los partidos de izquierda y derecha. Los hombres de extrema izquierda que no vean la realización inmediata de sus ideales en la República, pueden seguir trabajando libremente para el logro de sus aspiraciones dentro de ella. Si triunfaran ahora, iríamos al caos.

La República tiene adversarios en la izquierda y en la derecha. Estos son los que siguen conservando lealtad a la Monarquía. Sean para ellos mis respetos. Lo que sí siento es que no defiendan sus ideas cara a cara.

Seguidamente se refiere a Sevilla, recordando que ha estado sumida en el dolor durante muchos meses.

Termina haciendo una invitación a la concordia y abogando por una inteligencia en bien del Régimen.

El domingo próximo — fueron sus últimas palabras — hay que reorganizar la República para España.

MITIN SINDICALISTA
Zaragoza.—En la Plaza de Toros se celebró el domingo un mitin sindicalista al que concurrieron unas ochocientas personas, destacándose en la presidencia representantes de Barcelona, Navarra, Rioja y Valencia.

Todos los oradores aconsejaron la abstención electoral y el echarse a la calle de triunfar las derechas.

COACCIONES SOBRE LAS CHICAS DE SERVIR
Sevilla.—En Aralán un grupo de mujeres recorrió las calles y ejerció coacciones sobre las muchachas de servicio para que secundaran la huelga agraria, y apedreó la casa del secretario del Ayuntamiento.

FERROVIARIO MUERTO
El Ferrol.—En la estación del Norte una máquina maniobradora arrolló y mató a un empleado ferroviario.

LINDBERGH REANUDA SU VUELO Y SE VE OBLIGADO A AMARAR EN LA DES-EMBOCADURA DEL MISMO
Santander.—A pesar del mal tiempo reinante en la costa cantábrica los esposos Lindbergh reanudaron su vuelo hacia Lisboa a las once menos cuarto de la mañana. A las once volaban sobre Santander.

Gijón.—A mediodía pasó sobre esta ciudad el avión de Lindbergh, internándose en tierra sin duda para atravesar España hacia Lisboa.

Vigo.—Dicen de Tui que Lindbergh cayó a cuarenta kilómetros de Vigo, en Cadelas de Tui, para donde salió el consúl de Norteamérica.

Cadelas de Tui.—Esta tarde se observó que un aparato volaba sobre la población, tomando a poco agua a unos trescientos metros de la playa. Algunos vecinos se acercaron en lanchas al avión, comprobando que eran los esposos Lindbergh sus ocupantes. Volvieron a tierra y regresaron juntos al avión en compañía de algunos convecinos que habían algo de inglés, a los cuales dijo el coronel Lindbergh que se vio obligado a amarar por la fuerte niebla, y que se proponía pasar la noche en el aparato y proseguir viaje mañana.

A las cinco y media de la tarde los señores Lindbergh seguían a bordo del avión.

El sitio en que se halla el aparato pertenece a aguas de Portugal, en la desembocadura del Miño, lugar conocido por La Pella, una ensenada en que el aparato se encuentra al abrigo de los vientos.

Fontevédras.—El aviador Lindbergh ha comunicado a las autoridades de Tui que le han irritado a pasar la noche en aquella población que su proyecto es pasarla en el avión. Igual excusa ha dado a las autoridades lusas que le han hecho parejo ofrecimiento.

DISCURSO DE BARRIO EN JEREZ
Jerez de la Frontera.—En el Teatro Escalva se celebró un acto de propaganda electoral organizado por el partido radical, en el que tomó parte el jefe del Gobierno.

Presentó a los oradores el señor Moreno Mendoza.

Hablaron Moreno Gallego, Enrique Bernal, Rodríguez Piñero y don Fernando Valera, radical socialista ortodoxo, además de Martínez Barrio.

Piñero hizo contrastar el carácter frío y casi sangriento de Azaña y el de Martínez Barrio, todo corazón.

Fernando Valera declaró que la República advino para conquistar la libertad de conciencia, pero no para imponer el ateísmo, y reconoció la gestión de los Gobiernos de la República en los últimos tiempos no ha sido demasiado afortunada. Eligió a Barrio.

Este recordó haber asistido en el mismo teatro a la asamblea del partido radical que presidió Lerroux, quien entonces vislumbró el advenimiento del nuevo régimen.

Como jefe del Gobierno manifestó rendía a todos los partidos tributo de consideración y respeto, haciendo constar que este Gobierno era moderado, claro, entendiendo preferible la modestia a la violencia, pues la verdad honda se halla en la voluntad popular.

Espera obtener del pueblo la ratificación del mandato parlamentario.

Reconoció la necesidad de variar el "modo" de gobernar, conforme comenzó a hacerlo el Gobierno que presidió el señor Lerroux y el actual Gobierno va realizando en lo económico.

Dedicó grandes elogios a las iniciativas del Ministro de Industria, particularmente la referente al desbloqueo de los ríos argentinos, que ha significado el vuelo de ciento cuarenta millones de pesetas paralizadas en la Argentina y ha terminado con una guerra fratricida, y al Ministro de Agricultura por haber evitado mediante la revalorización del trigo la elevación del precio del pan.

Se felicitó de la terminación de la inquietud en el campo por la firma de las bases de trabajo.

Pasó a los enemigos de la República, especialmente a las derechas, lamentando el extremismo que éstas infunden en sus programaciones en la provincia gaditana, a su entender justificado porque la comarca ha sido durante siglos zona fronteriza entregada a las hazañas de unos nobles cuyos sucesores

han creído hallarse en territorio conquistado, confundiendo los harapos de los campesinos con las chibabas de los moros. Abogó por la rectificación de tal posición espiritual y la unión fraterna de todos para rehacer España.

Fue muy aplaudido.

Después del mitin se obsequió al señor Martínez Barrios con un banquete de doscientos cubiertos. Lo ofreció el señor Moreno Mendoza y el jefe del Gobierno lo agradeció en emocionadas palabras que le valieron una gran ovación.

El señor Martínez Barrios con su señora y una cuñada salió en automóvil para Málaga.

MITIN DE CONJUNCIÓN REPUBLICANA
Ciudad Real.—En el Teatro Cervantes se celebró un mitin de conjunción republicana.

Entre los oradores se contó el Ministro de Agricultura, que censuró a las derechas y al diario "El Pueblo Manchego" por apoyarlas. Aseguró que si el 19 triunfan las derechas habrá una gran revolución en España.

MAURA PIDE ATLAUSOS O BOFETADAS
Valdepeñas.—En el Cine Ideal se celebró mitin de propaganda del partido conservador. Maura resultó su cariño a la Mancha y afirmó llegará a gobernar. Cuando deje de gobernar volverá a Valdepeñas para que le aplaudan si lo hizo bien o le abofeteen en caso contrario.

UN SACERDOTE EQUIVOCADO
Novelda.—En un templo local el sacerdote don Juan Benavente combatió duramente a la República, haciéndolo en tales términos que los fieles le recordaron atónicamente ocupó el pulpito y no una tribuna política, acabando por abuchearle y producir un escándalo impropio del lugar. El señor Benavente tuvo que huir de la iglesia por la puerta de la sacristía. El gobernador de la provincia ha dispuesto su detención e ingreso en la cárcel.

MOTIN EN UN PENAL
Cartagena.—En el penal se ha registrado esta madrugada un conato de rebelión, iniciado por varios reclusos de extremistas, que insultaron desde las ventanas de sus celdas al personal de la cárcel.

Se produjo un gran alboroto, en el que intervinieron ya todos los presos, que comenzaron a destrozar el menaje de las celdas.

El director de la cárcel pidió auxilio a Murcia, y le enviaron una sección de guardias de asalto, que dominó el tumulto rápidamente.

Se practicó un cacheo, y todos los reclusos de filiación comunista, que habían iniciado el incidente, han sido trasladados a otro penal.

BARRIO EN JEREZ
Jerez de la Frontera.—Ha llegado el señor Martínez Barrio, que fué recibido en la estación por numerosos correligionarios.

También esperaban las autoridades, que le acompañaron en su entrada a la ciudad.

Se organizó una caravana de automóviles, que se dirigió al Ayuntamiento, donde hubo una reunión muy animada en honor del señor Martínez Barrio.

El alcalde pronunció un discurso de bienvenida y contestó el jefe del Gobierno, agradeciendo el cordial recibimiento que se le hacía.

MONUMENTO A MISTRAL EN VALENCIA
Valencia.—Con asistencia de las autoridades se inauguró en la plaza del Conde de Carlet el monumento erigido en honor del poeta provenzal Federico Mistral.

LOS ESPOSOS LINDBERGH
Vigo.—Después de ser obsequiados por las autoridades portuguesas en Valença do Minho han regresado los esposos Lindbergh a su avión para pasar a bordo a noche. Mañana reanudarán viaje a Lisboa.

DE LOS SUCESOS DE SAN FERNANDO.—ENTIERRO DE UNA VÍCTIMA
Cádiz.—Dicen de San Fernando que se ha verificado el entierro de los restos de don Segismundo García muerto durante los sucesos del mitin derechista de ayer. Al acto se asoció todo el vecindario, cerrando el comercio.

El sujeto Antonio Delgado, conocido por el Cordobés, cuya pista sigue la guardia civil por creerse autor de los disparos, es el que se declaró autor del atentado contra el director de la sucursal del Banco de España en Cádiz y el administrador de Aduanas, que más tarde se comprobó era falso.

LA HUELGA DE LA CONSTRUCCION EN BARCELONA
Barcelona.—En la Generalidad se ha firmado el acta resolviendo la huelga de dependientes de comercio. En un plazo de cuarenta y ocho horas se dictará un laudo que ambas partes se han comprometido a acatar. La dependencia mayoritaria logra sus pretensiones y se constituirán comités paritarios antes de 31 de Diciembre.

Extranjero

LAS RELACIONES ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS Y LOS SOVIETS
Washington.—El señor Roosevelt ha declarado que las entrevistas con Litvinoff han experimentado un progreso considerable.

Roosevelt anuncia oficialmente que no existe divergencia alguna en los puntos de vista examinados hasta el momento; pero a causa de la gran cantidad de documentos que se han presentado por ambas partes, el estudio de las cuestiones pendientes, deudas reclamaciones de indemnización, etc. exigirán mucho más tiempo de lo que se había pensado.

Por otra parte, Litvinoff espera que su Gobierno lo conteste al informe que le ha enviado.

Según los centros oficiales, se ha llegado a una inteligencia entre los dos hombres de Estado y se llegará al reconocimiento de los Soviets por los Estados Unidos.

EL PROCESO POR EL INCENDIO DEL REICHSSTAG
Berlín.—En la Audiencia continuaron las sesiones por el proceso del incendio del Reichstag, compareciendo los acusados búlgaros.

Kaufmann, empleado del ascensor en el Reichstag declara haber visto a Dimitroff el 23 o 24 de febrero en el Reichstag pero Dimitroff hace constar que desde aquella fecha ha cambiado mucho habiendo adelgazado extraordinariamente a causa del régimen que sigue en la prisión.

Esta intervención le valió un llamamiento al orden por parte del presidente. Comparecieron otros testigos. Uno dijo que había visto a Dimitroff en el Reichstag y otro afirmó haber visto a Dimitroff y a Popoff.

La segunda parte de la vista estuvo dedicada a los agentes de policía que intervinieron en el incendio. Presentaron algunos documentos de interés. Se suscitó un animado debate entre Dimitroff y uno de los testigos.

EL TRIUNFO DE HITLER EN EL PLEBISCITO
Berlín.—Se ha efectuado el plebiscito nacional votando el 924 por 100.

De treinta millones seiscientos mil votos se han pronunciado en favor 28.400.000 en cifras redondas.

LA JORNADA ELECTORAL EN BERLIN
Berlín.—Durante toda la mañana hubo tranquilidad absoluta en Berlín.

En las calles bastante animadas, a pesar de un tiempo brumoso, se vieron con frecuencia las banderas nazistas.

La propaganda se hizo por todos los medios con bastante animación hasta la hora del escrutinio.

Muy temprano el presidente Hindenburg, acompañado del secretario de Estado, señor Meisner, fué al colegio electoral en que le correspondía votar y depositó su voto en la urna. A la salida del colegio fué aclamado.

El sujeto Antonio Delgado, conocido por el Cordobés, cuya pista sigue la guardia civil por creerse autor de los disparos, es el que se declaró autor del atentado contra el director de la sucursal del Banco de España en Cádiz y el administrador de Aduanas, que más tarde se comprobó era falso.

LA HUELGA DE LA CONSTRUCCION EN BARCELONA
Barcelona.—En la Generalidad se ha firmado el acta resolviendo la huelga de dependientes de comercio. En un plazo de cuarenta y ocho horas se dictará un laudo que ambas partes se han comprometido a acatar. La dependencia mayoritaria logra sus pretensiones y se constituirán comités paritarios antes de 31 de Diciembre.

sólo 90 céntimos



Ni un céntimo más le costará la nueva cajita de bolsillo, que lanza al público el LABORATORIO RICHELET y que contienen sus célebres

PASTILLAS

Son tan indispensables como el abrigo u otra prenda de invierno destinada a conservar el calor del cuerpo pero que no impide los estragos del frío y de la humedad en las vías respiratorias. Su porte no deforma los bolsillos como los encendedores o llaveros y ocupa el sitio de un pequeño cuaderno de notas. En el bolso de las señoras es un objeto imprescindible que ni pesa ni abulta.

Con una Pastilla Richelet en la boca no tema usted la salida de casa ni el contacto con el frío de la calle al abandonar un local cerrado, los templos, las salas de espectáculos, etc. No sentirá la molestia del aire viciado por exceso de calefacción o por ventilación insuficiente, ni correrá el peligro de un resfriado en trenes, tranvías, autobuses u otros vehículos donde las corrientes de aire son inevitables.

Con una Pastilla Richelet se protegerá contra la tos, los catarros, afecciones a la garganta y a los pulmones y evitará la mala impresión que producen los aprensivos cubriéndose la boca con bufandas o pañuelos, creyendo alejar así el peligro de la grippe, bronquitis y males de garganta y, dando la sensación de hallarse enfermos.

Los Pastillas Richelet tienen un sabor agradable, no cansan el estómago, son aromáticas y de excelente ayuda para la digestión. Favorecen las secreciones eliminadoras; calman los sofocos y ataques de tos; hacen desaparecer las irritaciones de garganta y preservan las vías respiratorias contra la repetición de tales enfermedades.

Los ancianos, adultos y niños propensos a bronquitis o resfriados, y todo aquel que por sus deberes o aficiones está expuesto a los cambios bruscos de temperatura, deben proteger sus vías respiratorias con las Pastillas Richelet.

Con una Pastilla Richelet en la boca no tema usted la salida de casa ni el contacto con el frío de la calle al abandonar un local cerrado, los templos, las salas de espectáculos, etc. No sentirá la molestia del aire viciado por exceso de calefacción o por ventilación insuficiente, ni correrá el peligro de un resfriado en trenes, tranvías, autobuses u otros vehículos donde las corrientes de aire son inevitables.

Con una Pastilla Richelet se protegerá contra la tos, los catarros, afecciones a la garganta y a los pulmones y evitará la mala impresión que producen los aprensivos cubriéndose la boca con bufandas o pañuelos, creyendo alejar así el peligro de la grippe, bronquitis y males de garganta y, dando la sensación de hallarse enfermos.

Los ancianos, adultos y niños propensos a bronquitis o resfriados, y todo aquel que por sus deberes o aficiones está expuesto a los cambios bruscos de temperatura, deben proteger sus vías respiratorias con las Pastillas Richelet.

ULTIMA HORA

Unos pistoleros que han estado la pasada noche veinte minutos en Mendavia, sin que sepamos todavía qué han hecho allí, sostienen nutrido tiroteo contra guardias, chifars y transeúntes en Logroño, resultando un guardia herido y deteniéndose a cinco de los maleantes.—Un sereno muerto en Barcelona.

Madrid 14, 2330

Logroño.—Dos individuos se presentaron esta noche en un punto de autos y alquilaron un coche de Alfonso Aval conducido por Paulino Miguel, encargándoseles les llevara a Viana. Y el auto en la carretera de Navarra, a tres kilómetros de Logroño, los viajeros hicieron detener el coche, subiendo al mismo cinco sujetos que esperaban junto a la cuneta, continuando el viaje.

Cuando Alfonso Aval oyó a la parada le hicieron salir del coche y se le quitaron los documentos. Los chófers le informaron de que uno de sus taxis había sido contratado por dos sospechosos, y como hacía tres horas que el auto había salido del punto y no volvía, Alfonso tomó otro coche suyo y marchó con Emiliano Ruiz en busca del anterior. Al llevar recorridos cinco kilómetros por la carretera de Navarra, vieron Aval y Ruiz que iba en dirección contraria a ellos, viniendo hacia Logroño, el auto al que buscaban, e hicieron señas al conductor para que parase, pero en vez de detenerse el auto pasó rápidamente y desde su interior dispararon contra Aval y Ruiz al cruzarse ambos coches, resultando Ruiz herido de gravedad. Aval emprendió la persecución, y el auto perseguido aumentó la velocidad de su vertiginosa marcha y sus ocupantes, abriendo la portezuela, rompieron fuego contra sus perseguidores, haciendo en cosa de minutos más de treinta disparos. A limpio tiro entraron los fugitivos y sus perseguidores en Logroño por el puente de hierro, y en la calle de Sagasta los perseguidos descendieron del auto y divididos en tres grupos continuaron su fuga a pie y con las pistolas ensañadas. Aval persiguió a un grupo de tres disparando repetidamente al aire su pistola para llamar la atención de las gentes entregadas ya al desmayo acudiendo algunos transeúntes y el guardia de asalto Ponciano Moreno Ruiz, de paisano y desarmado que pelaba la papa con su novia. El de asalto logró detener a uno

Pida usted en cualquier farmacia la nueva cajita de bolsillo por sólo 90 céntimos.

Sigue vendiéndose también la caja grande al precio de 1,85 ptas., más el timbre.

Si desea folleto gratuito para la curación de las vías respiratorias, pídalo al LABORATORIO RICHELET.— San Bartolomé, 22 y 24.—San Sebastián.

He aquí

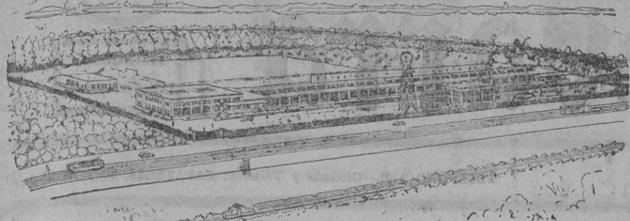
la receta que le curará su padecimiento del ESTÓMAGO o INTESTINOS aunque sea de muchos años de antigüedad y hayan fracasado otros tratamientos.

ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS

GAFAS Y LENTES
LUIS ROUZAUT
Óptico Diplomado
Capitales, 21 PAMPLONA
NO CONFUNDIRSE, núm. 21
Tocando la Plaza del Castillo
Gómez.

CARBONES
Hullas, antracitas, coque
LUIS REVESTIDO SAGARDOY
Sarasate 34 Teléfono 2278
Pamplona

EPILEPSIA
O ACCIDENTES NERVIOSOS
Curación radical con las pastillas ANTI-EPILEPTICAS DE OCHOA
Pidan prospectos
Cavretera de Chamartín, 77
Apartado 694, Madrid



Firestone-Hispania S. A.

Fábrica y oficina: **BASAURI (Bilbao)**
Teléfonos 17.827 - 17.828 - 17.829

SUCURSALES: MADRID - BARCELONA - SEVILLA - VALENCIA - MURCIA
Teléfonos 51.724 32.707 26.332 10.567 1.123

Recordamos a los Consumidores de Neumáticos Firestone-Hispania, S. A. que tienen derecho durante todo el presente mes de Noviembre, al regalo de una famosa Cámara roja, reforzada, de fabricación nacional, por cada cubierta Firestone de igual medida, también nacional, que compren **Sólo durante este mes de Noviembre** Pédidla a vuestros suministradores



HAMBURG-AMERIKA LINIE
(COMPAÑIA HAMBURGUESA AMERICANA)
Servicios regulares por vapores rápidos de gran lujo a todas partes del mundo

Próximas salidas de Puertos Españoles:

Línea a Cuba y Méjico
a La Habana, Veracruz y Tampico

Motonave "ORINOCO", 23 de Enero de Santander y Gijón.
Motonave "ORINOCO", 23 de Enero de La Coruña y Vigo.

Línea a la América Central
a Barbados, Trinidad, La Guayra, Puerto Cabello, Curacao, Puerto Colombia, Cartagena, Cristobal, Puerto Limón y Puerto Barrios.

Motonave "CARIBIA" 15 de Diciembre de Bilbao.
Motonave "CORDILLERA" 12 de Enero de Bilbao.

Línea a Sudamerica
a puertos del Brasil, Montevideo y Buenos Aires

Vapor "GENERAL ARTIGAS", 12 de Diciembre de Vigo.
Vapor "GENERAL SAN MARTIN", 2 de Enero de 1934 de Vigo.
Motonave "GENERAL O SORIO" 24 de Enero de Vigo.

Pidan los prospectos descriptivos de los buques, así como toda clase de detalles e informes, a las Agencias en:

Madrid: Agencia General de la Hamburg-America Line, Alcalá, 23. Teléfono 11.267.
Santander: Hopps & Cia., Paseo Pereda, 28. Bilbao: Hopps & Cia., Lda., Alameda Hazañedo, 17. Gijón: Agencia de la Hamburg-America Line, Marqués de San Esteban, 20. La Coruña: Enrique Fraga, Compañía, 8. Vigo: Llorente y V. Josa, Lda., García Ojeda, 19.

EL RECEPTOR DE MAYOR ALCANCE Y SONIDO MAS VERDADERO

ZENITH

SUPERHETERODYNOS DE 5 A 12 VALVULAS

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS para Navarra y Guipúzcoa

ARILLA Y C.ª

PIANOS-AUTOPIANOS-HARMONIUMS-GRAMOLAS

Pamplona: Zapatería, 58 y 62
San Sebastián: San Martín, 22

Leña de Haya y roble

REBAJA DE PRECIOS

Por desahogar unos depósitos de nuestras serrerías de ZUBIRI, hemos acordado establecer una apreciable rebaja temporal en el precio de la leña.

El que quiera aprovechar esta oportunidad, diríjase al Señor Administrador de "HIJOS DE VICTORIANO ECHAVARE" SERRERIAS MECANICAS ZUBIRI--(Navarra)

Agente en Pamplona: JUAN SAMPER-- Teléfono 2610, BURLADA

TELEGRAMA URGENTE

Almacenes AZCARATE

PAMPLONA

En vista competencia de esa Plaza antepozamos venta impermeables Plama a 20 pesetas; Chiccos mejores, 40 pesetas; Gabardinas, 50 pesetas; y los Gabanas cuero 100 pesetas. Impermeables Blancos señora 40 pesetas.

FABRICA DE SAN SEBASTIAN

SI SU NIÑO ESTA DEBIL
SI NO SE NUTRE BIEN
SI TIENE ESTREÑIMIENTO O DIARREA
SI NO AUMENTA DE PESO
SI POR FALTA DE TETA NO PUEDE USTED CRIAR

VESTALIA

ese excelente alimento que ha salvado tantas vidas de niños y que tanto recomiendo a las enfermeras médicas, evitará todas sus dificultades

Exíjalo siempre en botes cerrados con la marca de fábrica.

Pida la cartilla para las madres sobre el arte de criar a los niños que se envía gratis.
Pida un bote de muestra gratis, enviando 650 pesetas para gastos de correo certificado.

Exíjalo en las buenas farmacias, droguerías y ultramarinos.

LABORATORIO ARMISEN. PLAZA PUEBLO, 5.-ZARAGOZA

"El Irati S. A."

Tiene su carbón de haya, en sacos precintados, con 25 kilos netos, al precio de

3'75 ptas.

Los encargos se reciben en la estación de Cocheras, teléfono 2626; en las oficinas sociales de la Avenida Carlos III, número 5, teléfono 1993 y verbalmente en el domicilio del comprador.

También sirve carbón menado (clase) por sacos, a 0'12 pesetas el kilo.

Estación de Cocheras.
Servicio de entrega rápida.

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

Aquileros
SUBARRIENDO hermoso cuarto con derecho a cocina. Informará Lauriano Pabola. Sarasate 15. Cafés Maya.

SE ALQUILA bajera cerca de la estación del Norte. Informarán Alcalá Zamora, 3. Rochapea, Pamplona.

Compras
CONTRATISTAS! Compraría una buena partida de toda clase de materiales de construcción, en precio de ocasión. Ofertas a K. L. Administración.

COMPRO postes de cierre de cualquier material y alambre liso o espinoso, para cercar un terreno de 500 metros de lado. Informes en la Administración.

COMPRARIA de ocasión motor 5 H. P. para taller y soldadura autógena. Diríjirse Miguel Larumbe.

CAMBIARIA hermosa radio por máquina de escribir usada.—Informes Administración.

COMPRO sellos veinte y treinta céntimos, con y sin sobrecarga. República Española. Informes esta Admón.

COMPRARIA una prestana de cocinilla de las antiguas. Cerrajería Marcotequi. Pamplona.

Empleos
SE NECESITA muchacha que sepa algo de cocina. Informes esta Admón.

SE NECESITA muchacha que sepa algo de cocina y domoella, preferíndose que hable vasco. Plaza San Francisco 16, bis, segundo.

Enseñanza
CORREOS.—Preparación para ingreso en el Cuerpo Técnico, Carteros Urbanos y Auxiliares femeninos a cargo de funcionarios del Cuerpo Técnico.—Convocatoria todos los años.—Informes: Avenida Conde Olibeto, 4, primero derecha.

MUY INTERESANTE. A las muchachas de pueblo, el sastre José Soto enseña el corte de pantalón, chaleco y americana; también enseña armar dichas prendas si lo desean. Breve y económico. Zapatería 32, cuarto.

Huéspedes
SE DESEAN huéspedes estables, casa confortable. Nuevo Ensanche. Razón Admón.

Traspasos
TRASPASO por ausencia tienda de ultramarinos sitio céntrico, propia para tocinería. Cándido Sainz. Zapatería 42, primero derecha.

POR AUSENCIA traspaso fonda en lo más céntrico de Pamplona por la mitad de su valor. Cándido Sainz. Zapatería 42, primero, derecha.

Varios
ACORDEONISTA ofrécese para toda clase de fiestas, igual para dentro que fuera de Pamplona. Martín Alsua. Barrio del Mochuelo.

HIJERBAS. Se arriendan en Artajona las hierbas de dos Corralizas propias para ganado lanar de 250 y 200 cabezas. Informes Guardia de la Sociedad de Corralizas y Electricidad.

Venta de ganados
¡¡VAQUERO!! Magnífico terreno de cuatro robadas, propio para erogar vaquería, riquísima de la población, con gran soto comunal cercano, propio para apacentar el ganado, vendido en el precio de ocasión de 8.000 pesetas. Informes Administración.

Ventas
VENDO 200 ovejas roncaceñas a partir en Noviembre. Informes: Cesareo Zubiri. Aícos.

VENDO vaca de cuatro años, recién parida, tercer parto.—Diríjese a Victorino Sainz, en PUEYO.

VENDO salamandra, estufas, reloj antiguo, gramófono, maleta, escopeta dos cañones Mañueta 15.

LA CASA DE LA POSTAL
SAN NICOLAS, 31.—EMPENIA

Es la única que recibe las últimas novedades en postales de felicitación

Venta al por mayor y menor

SAN NICOLAS, 31 EMPENIA

VENDO camioneta Studebaker, 4 toneladas con volante y cama. Modesto Arteta Rochapea.

VENDO cerda preñada, faltando para parir quince días.—Razón, Lorenzo Esparza, en ECHAURI.

MUEBLES económicos, carpintería. Consultar precios.—Javier, 2, interior.

OCASION.—De magníficas ruedas con su eje y bujes de bronce.—Cerrajería Marcotequi.—San Francisco, 16, PAMPLONA.

CHALET, dos familias a cinco minutos de Ensanche, vendido en precio de verdadera ganga. Abstenerse intermediarios. Razón Administración.

SE VENDE un tractor seminuevo, "Deering" 10-20 H. P. Informes en la Admón del periódico.

PEQUENA incubadora de petróleo a toda prueba y radió magnífica, ocho válvulas vendiendo o cambio por carpintería de puertas y ventanas. Razón Administración.

VENDO bomba motor gasolina, para riego, rendimiento 60.000 litros hora, consumo litro gasolina. Informes Administración.

MOTO: Vendo un "F. N." formikable, alumbrado eléctrico; klaxon. Club Doderno. Sarasate, Pamplona.

RIBERENOS, Montañeses: Al hacer tus pedidos de géneros de esparto cosidos, no olvides de dirigirte a Solidaridad de Obreros Vascos de Sesma, con ello harás un gran bien a tus compatriotas.

POR TRASLADO de habitación, se vende hermoso armario y mesa de comedor seminuevos. Buen precio. Informes Admón.

DE CINES Gaumont de bombilla y arco espejo beratos. Calceteros 12, fotografía.

SE VENDE tabla de cuba, desde nueve pies a doce.—Martín Moco, PUENTE LA REINA.

VENDO de ocasión piezas Peugeot 5 H. P. y magnetos átomos etc. Diríjirse Miguel Larumbe en Iratxe.

SE VENDE carro de dos o tres caballerías seminuevo; igual se cambia por otro más pequeño. José Mearco Santesteban.

VENDO hermosa máquina coser, seminueva, industrial.—Compañía, 2, tercero.

SE VENDE una galera y inculivador, todo seminuevo. Diríjese a Julián Buñuales, en Santacara.

SE VENDE coche RENAULT, tres caballos en buen estado y una moto "Ariel" de cinco caballos seminueva y a toda prueba.—Informarán, Compañía 5 segundo.

FERROS de caza inmejorables se venden 3, de las razas "Griffón" y Koker. Estirpe legítima. Razón Administración.

INDUSTRIALES.—Vendo motor Vellino, 4 caballos, alimentado a gasolina. Toda prueba, a mitad de su valor, por ausencia.—Informes, Modesto Basterrechea, en BUNUEL (Navarra).

VENDO o cambio por ganado de carne, vaca de segundo parto con leche; muy buenas condiciones.—Nicolás Cirauqui, TAFALLA.

VENDO, a cinco minutos, casa con hermosas bajeras y huerta; facilidades de pago.—Informes, Descalzos, 23, primero.

CALZADOS: Las señoras y señoritas que calzen 34 y 35 pueden adquirir modelos finos a 9 pesetas. JARAUTA, 74.

CITROEN 5 H. P., igual que nuevo por su actual reparación concienzuda, vendido en pesetas 1.900. Dejo hacer cualquier prueba. Pabente pagada. Informes Administración.

